



# PUSH

Promoting dialogue and cultural Understanding of our Shared Heritage

## Exploring the Shared Heritage

Draft Inventory of Jordanian Sites of Shared Regional Heritage.

May 2007



Jordan Society for Sustainable Development







# Contents

1. Note of Gratitude
2. Expert Authors
3. Introduction
4. Executive Summary
5. Reference Sources
6. Map of Shared Heritage Sites
7. Selected Sites of Shared Heritage

## Note of Gratitude

PUSH would like to recognize and thank the **European Union Partnership for Peace Programme** for supporting this project wholeheartedly.

PUSH would like to offer a special thank you to the staff of **Friends of the Earth** Middle East for their expert advise throughout the project indeed none of this work could have been undertaken without the dedication and commitment shown by FoEME's staff in Tel Aviv, Amman and Bethlehem particularly: Munqeth Mehyar, Gidon Bromberg, Nader Khateeb, and Mira Edelstein.

The views expressed are those of PUSH and do not necessarily represent the views of our expert team, project advisors or our funders.

## Expert Authors:

**Mr. Khaled Nassar** is the General Director of the Jordan Society for Sustainable Development and an ecologist and environmental management specialist. He served at the Royal Society for Conservation of Nature as the central ecologist for nature reserves in Jordan and is considered one of the key biodiversity and natural heritage consultants in Jordan.

**Dr. Mohammed Waheeb** holds a PhD in Archeology and Tourism and currently serves on the faculty of the Queen Rania Institute of Tourism and Heritage at the Hashemite University. Dr. Waheeb is considered one of the foremost experts on archeology and tourism in the region and has published numerous articles and books concerning Jordan's archeological and cultural heritage. Dr. Waheeb discovered and directed the excavation of the Bethany Beyond the River Baptism Site for six years. Dr. Waheeb is a board member for the Jordan Society for Sustainable Development.

**Ms. Haifa Abdel-Haleem** graduated from the Hashemite University with a M.A. in archeology, tourism and cultural resource management. Furthermore, Ms. Abdel-Haleem served as a Research Assistant to Archeologist Dr. Mohammed Waheeb for three years developing skills in GIS, graphic design and the auto-Cad systems prior to joining the PUSH team.

**Ms. Rawan Haddad** is responsible for the day-to-day administrative duties of the JSSD team. Ms. Haddad holds a diploma in Administration and has many years of experience with JSSD in a variety of fields including public relations and project coordination.

**Project Coordinator & Report Editor: Elizabeth Koch**  
**Graphic Design and Layout: Moshe Caine**

# Introduction to PUSH

The idea for the Promoting dialogue and cultural Understanding of our Shared Heritage (PUSH) project developed through many discussions between faculty members and administrative representatives from Al Quds University and Bezalel Academy of Art and Design with the aim of encouraging cooperation between academics in the region. Furthermore, the PUSH project builds on the UNESCO recommendations for academic networking and dialogue to foster mutual respect for cultural and natural heritage. Bolstered by the addition of The Jordan Society for Sustainable Development, the tri-lateral PUSH project aims to create a regional dialogue on issues of cultural and natural heritage, resulting in concrete benefits at the national and regional levels.

To that aim, PUSH works to break down cultural prejudices by building greater understanding of the region's shared heritage as a means to respect and appreciate the cultures of the 'other' thereby advancing peace in the region. Furthermore, by identifying important sites of natural and cultural heritage, PUSH brings international attention to the rich cultural and natural heritage of the region in need of preservation.

Since the PUSH project was initiated in October 2006, the three partners have worked to synthesize the available inventories of cultural and natural heritage through discussions with stakeholders including other universities, research institutions, private consultants and local non-governmental organizations.

During the discussion and evaluation process each PUSH team has been in constant dialogue with the other two teams, to draw attention to the commonality of sites located in Israeli, Palestinian and Jordanian areas. Weekly meetings were held at the management level, augmented by regular full team meetings in Jerusalem, and constant email and phone discussions. These meetings and discussions enabled team members to create the necessary synergy between the three national lists, as well as to create and expand professional cross-border linkages between the three partner institutions.

As a result, each team prepared a draft inventory of shared heritage sites. Each inventory describes no less than thirty examples of shared cultural and natural heritage sites. The breadth of the sites is unparalleled; from rock art, to religious and historical buildings; from cultural routes, to sites of early technological development, each of which illustrate the important historical, cultural and natural heritage shared by the peoples of the region.

The PUSH project is not without obstacles. Developing mutual respect for the cultural heritage of the 'other' in the midst of conflict is not easy. There is an undeniable need for increased dialogue and tri-lateral coordination concerning the shared heritage of this important region.

This publication is the first in a series planned for the first year of the PUSH project. Each draft publication will be followed by expert discussions, progressively widening the circle of national and regional stakeholders, culminating in the publishing of *The Common Heritage* at the end of 2007, which will merge the first three draft national inventories to produce a single inventory of outstanding sites of shared heritage.

During the second year of the project, PUSH will work with communities in the six most outstanding sites of shared regional heritage identified in *The Common Heritage* publication. PUSH will prepare site manuals, brochures and information boards, in addition to conducting tour guide trainings focused on the shared cultural heritage of each of the sites. These efforts will encourage the building of an inclusive understanding of the area's rich heritage.

We welcome your comments and participation in this unique discussion.



## Executive Summary

This publication is the first in a series of draft inventories of shared regional heritage published by PUSH partners Al Quds University, Bezalel Academy of Art and Design and The Jordan Society for Sustainable Development. The process of identifying sites of shared regional heritage will culminate in the publishing of *The Common Heritage* at the end of 2007. In the subsequent year, PUSH will focus its attention at the community level by implementing a programme of activities to promote the understanding of shared heritage.

Sites identified by the national level team in this publication have been selected as outstanding examples of shared natural and cultural heritage.

Team members utilized The International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) categories to identify sites of cultural heritage and the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) for natural heritage site selection, in addition to the guidelines developed by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) for World Heritage inclusion.


Over the next six months the sites catalogued in this publication will be the basis for a broad national discussion to identify the finest examples of shared heritage available in the region. During this period, experts in the fields of archeology, architecture, history, design, tourism, management and other related fields will come together to promote the concept of shared regional heritage and select the most outstanding sites to focus on during the second year of the project.



## Reference Sources:

To make the selection of regional sites of shared heritage each PUSH team surveyed national inventories of cultural and natural heritage provided by government authorities, local and international non-governmental organizations, individual experts and other stakeholders.

The Jordan Society for Sustainable Development utilized the following sources:

- UNESCO World Heritage Inscribed List
  - UNESCO Tentative List of Cultural Sites in Jordan
  - UNESCO Tentative List of Natural Sites in Jordan
  - Jordan Antiquities Database Information System (JADIS), 1994.
  - Department of Antiquities Literature Studies
  - Dr. Mohammad Waheeb Surveys, 1992-2002.
  - British expeditions, 1963-1969.
  - Clark expeditions, 1975-1979.
  - The Royal Society for Conservation of Nature, list of proposed protected areas, 1979.
  - BirdLife Middle East Surveys, 1994 and 2000
- 

# Selected Sites

## Jordanian Sites of Shared Heritage

- |                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| 1. Ain Ghazal                        | Neolithic   |
| 2. Beidha                            | Neolithic   |
| 3. Feinan                            | Bronze Age  |
| 4. Lot's Cave                        | Bronze Age  |
| 5. Jawa                              | Bronze Age  |
| 6. Tell Deir Alla                    | Iron Age 1  |
| 7. Tell Hesban                       | Iron Age 2  |
| 8. Iraq Al Amer                      | Hellenistic |
| 9. Mukawir                           | Roman       |
| 10. Jerash                           | Roman       |
| 11. Gadara                           | Roman       |
| 12. Pella                            | Roman       |
| 13. Deir-El Kahf                     | Roman       |
| 14. Cave Of Sleepers                 | Byzantine   |
| 15. Baptism Site                     | Byzantine   |
| 16. Mount Nebo                       | Byzantine   |
| 17. Um Jimal                         | Byzantine   |
| 18. Hayyan (Rehab)                   | Byzantine   |
| 19. Azraq                            | Islamic     |
| 20. Qaser Mushatta                   | Islamic     |
| 21. Qatraneh                         | Islamic     |
| 22. Mutah Shrines                    | Islamic     |
| 23. Ayla                             | Islamic     |
| 24. Homaymah                         | Islamic     |
| 25. Qaser Hallabat                   | Islamic     |
| 26. Kerak                            | Crusader    |
| 27. Shobak                           | Crusader    |
| 28. The Yarmouk Valley               |             |
| 29. The Dead Sea (Jordan Valley)     |             |
| 30. The Jordan River (Jordan Valley) |             |
| 31. Wadi Araba                       |             |
| 32. Barqosh Forest                   |             |
| 33. Mudawarra Desert                 |             |





## Site # 1 Ain Ghazal

### Coordinates and Location:

Amman / UTM Zone 36,  
E 7813, N 35430

### Date/ Period:

Neolithic

### Physical Description of Site:

Wadi Zarqa traverses an area characterized by hilly terrain.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Neolithic Village Site.

### Historical Data/ Description:

A village site with architectural remains including rooms, a courtyard, burial caves, and temples. Various types of lithic tools made of basalt, as well as other organic and non organic artifacts were found in the area. The most significant discoveries at the site were human statues.

### Bibliographical References:

1. Rollefson G. O., Kafafi Z., Simmons A.H.1989b - The 1988 Season at 'Ain Ghazal, A Preliminary Report," Annual of the Department of Antiquities of Jordan, 33: 9-26.
2. Rollefson G. O., Simmons A.H.,



## الموقع # 1

## عين غزال

### الموقع والاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7813, N 35430 / عمان

### التاريخ / و الفترة:

العصر الحجري الحديث

### الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يتكون من منطقة منحدره محاطة بالتلال من الجهة الشرقية والغربية، حيث يقسمها وادي الزرقاء الى قسمين.

### مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

تنطبق عليه شروط ICOMOS على انه موقع اثري، و هو عبارة عن قرية أثرية تعود الى العصر الحجري الحديث، و استخدم هذا الموقع لأغراض السكن و الزراعة و تتوفر فيه المقومات الرئيسية التي أدت الى تشكل مجتمع زراعي، و يوجد في الموقع ايضا مباني دينية مثل المعابد، كما عثر أيضا على قطع أثرية لها اهمية اثرية و تاريخية مثل التماثيل الجصية. (A.1/2) (B.I.2) (C II.11 )

### البيانات التاريخية / الوصف:

الموقع عبارة عن قرية أثرية وجد بها بقايا معمارية من غرف و ساحات، و كهوف مقبرية و معابد، و قطع أثرية من انواع مختلفة من المكتشفات العضوية و غير العضوية، أهمها التماثيل البشرية و الحيوانية التي كانت تستخدم كألعاب للأطفال، و تماثيل لامرأة حامل لأنها تدل على الخصوبة فكانت تعتبر هذه التماثيل على أنها آلهة الخصوبة.

### المراجع:

1. Rollefson G. O., Kafafi Z., Simmons A.H.1989b - The 1988 Season at 'Ain Ghazal, A Preliminary Report," Annual of the Department of Antiquities of Jordan, 33: 9-26.
2. Rollefson G. O., Simmons A.H., Kafafi Z. 1992 - Neolithic Cultures at 'Ain Ghazal, Jordan, Journal of Field Archaeology, 19 (4): 443-470.
3. Rollefson G. O., Simmons A.H., 1985 - Excavations at 'Ain Ghazal 1984: Preliminary Report, Annual of the Department of Antiquities of Jordan, 29: 11-30.
4. Rollefson G. O., Kafafi Z., Simmons A.H.1986 - The Neolithic Village of 'Ain Ghazal, Jordan: Preliminary Report of the 1984 Season, BASOR Supplement 24:145-164.

## Site # 2 Beidha

### Coordinates and Location:

Kerak / UTM Zone 36  
E 7346, N 335769

### Date/ Period:

Neolithic

### Physical Description of Site:

Beidha is located in central Petra near the Siq el-Bared and adjacent to an active wadi.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Neolithic Village Site.

### Historical Data/ Description:

Beidha is one of the most important sites in the region from the Neolithic Period, specifically the Late Pre-Pottery Neolithic B (LPPNB) period. The site is small and in need of restoration.



الموقع # 2

بيضا

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7346, N 335769 / معان

التاريخ / و الفترة:

العصر الحجري الحديث.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

تقع بين جبال من الحجر الرملي في وسط البتراء بالقرب من السيق البارد، ليس ببعيد عن الوادي النشط في البتراء.

مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

(A.1) (B.I.2) (C II / IIA)

البيانات التاريخية / الوصف:

هو احد اهم المواقع التي تمثل فترة العصر الحجري الحديث تقع للجنوب من عمان تسمى ايضا البتراء الصغيرة.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Byrd, B.F., Beidha P.p. 291-292 in E.M. Meyers Oxfords  
Encyclopedia of Archeology in the Near East. Vol. 1.  
New York & Oxford 1997.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Byrd, B.F., Beidha P.p. 291-292 in E.M. Meyers Oxfords  
Encyclopedia of Archeology in the Near East. Vol. 1.  
New York & Oxford 1997.

## Site # 3 Feinan

### Coordinates and Location:

Aqaba / UTM Zone36  
E 7275, N 33911

### Date/ Period:

Bronze Age

### Physical Description of Site:

There are a series of major metallurgical sites located in numerous hillsides and mounds, in close proximity to several major wadies, including Wadi Khaled and Wadi Ratye in the Wadi Araba area.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Industrial Bronze Age Site.

### Historical Data/ Description:

Feinan, referred to in the Bible as Punon, dates back to the Chalcolithic period. The area reached its peak during the Bronze Age.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

## الموقع # 3

## فينان

### الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone36 E 7275, N 33911 / العقبة

### التأريخ / و الفترة

العصر البرونزي

### الوصف الدقيق للموقع الاثري:

هو أحد المواقع الأثرية التي اختلفت بالتعددين (أي استخراج المعادن) يقع على عدة تلال و هضاب كما أنه بالقرب من الكثير من الوديان المهمة مثل وادي خالد، و وادي رتبة في وادي عربة.

### البيانات التاريخية / الوصف:

عبارة عن موقع استخدم لغايات التنجيم واستخراج النحاس وتصنيعه ومن ثم تصديره الي المناطق المجاورة خلال العصر الحجري النحاسي وحتى نهاية العصر البرونزي.

### المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992



## Site # 4 Lot's Cave

### Coordinates and Location:

Kerak / UTM Zone36  
E 7365, N 34344

### Date/ Period:

Bronze Age and Byzantine period

### Physical Description of Site:

Located in southern Ghor on the slopes of a high mountain, Lot's Cave contains the remains of a natural cave and a Byzantine church. The cave overlooks the nearby Wadi (Zarad) al Hasa.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Religious Cave.

### Historical Data/ Description:

In addition to the Byzantine churches, Bronze Age burial chambers were discovered at the site.

### Bibliographical References:

Politis, C., Excavation at Deir Ain- Abata, ADAJ, 40,320-325. 1997.

الموقع # 4

كهف لوط

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone36 E 7365, N 34344 / الكرك

التأريخ / و الفترة:

العصر البرونزي ، الفترة البيزنطية.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع على جنوب غور الاردن في وسط انحدار جبل مرتفع، و يحتوي هذا الكهف الطبيعي على كنيسة بيزنطية إن لهذا الكهف موقع إستراتيجي حيث يشرف على وادي (زرد) الحسا.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية.

(A.7/12) (B.I 3/10) (C I.B1/ II2 )

البيانات التاريخية / الوصف:

اكتشفت قبور العصر البرونزي ، بالإضافة الى كنيسة بيزنطية.

المراجع:

Politis, C., Excavation at Deir Ain- Abata, ADAJ, 40,320-325. 1997



## Site # 5 Jawa

### Coordinates and Location:

Mafraq / UTM Zone36  
E 7782, N 35280

### Date/ Period:

Bronze Age

### Physical Description of Site:

Jawa is located on a raised hill in the desert with deep wadies surrounding the site on all sides.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Bronze Age Site.

### Historical Data/ Description:

A large city built of basalt stones featuring a sophisticated water system.



## الموقع # 5

### جاوا

### الموقع و الإحداثيات:

المفرق / UTM Zone36 E 7782, N 35280

### التأريخ / و الفترة:

العصر البرونزي

### الوصف الدقيق للموقع الأثري:

هي عبارة عن تلال مرتفعة شامخة في وسط الصحراء مع الوديان العميقة المحيطة للموقع من جميع الجوانب.

### مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

ICOMOS, إلى العصر البرونزي.

(A.1/11) (B.I3) (C II8/IIIA )

### البيانات التاريخية / الوصف:

عبارة عن مدينة ضخمة بنيت من الصخر البازلتي مع وجود نظام مائي مميز و متخصص في هذا الموقع.

### المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), Studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman.

## Site # 6 Tell Deir Alla

### Coordinates and Location:

Balqa / UTM Zone 36  
E 74713, N 356542

### Date/ Period:

Iron Age II

### Physical Description of Site:

Tell Deir Alla is located in a flat desert. The high archeological Tell illustrates the area's historical and cultural layers.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Archeological Town.

### Historical Data/ Description:

A mud brick structure features the famous inscribed tablet.

### Bibliographical References:

Ibrahim, M., Sauer, J and Yasine. K. The East of Jordan Valley Survey, BASOR, P.p. 222, 41-66. year 1996.



الموقع # 6

تل دير علا

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 74713, N 356542 / البلقاء

التاريخ و الفترة:

العصر الحديدي الأول

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع في منطقة سهلية رملية منبسطة، و يتكون من تل من تراكم المخلفات الانسانية و اكتشف به رقم طينية متميزة ( تلة غير طبيعية التكوين) .

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

(A.1) (B.I.3) (C I. B/ II )

البيانات التاريخية / الوصف:

يتكون البناء من طوب طيني و تميز الموقع بوجود اشهر الالواح الطينية التي نقش عليها باللغة الآرامية.

المراجع:

Ibrahim, M., Sauer, J and Yasine. K. The East of Jordan Valley Survey, BASOR, P.p. 222, 41-66. year 1996

## Site # 7 Tell Hisban

### Coordinates and Location:

Madaba / UTM Zone 36  
E 7660, N 35219

### Date/ Period:

Iron Age, Byzantine, Islamic.

### Physical Description of Site:

Tell Hisban is located on a rocky mountain overlooking the surrounding valleys, including the famous biblical Wadi Hisban.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Archeological Byzantine and Islamic Village.

### Historical Data/ Description:

Tell Hisban is an Iron Age, Byzantine and Islamic (Ayubbi/Mamlouk) site.

### Bibliographical References:

Herr, L. G. and Najjar, M., The Iron Age, P.p.323-345 in B. MacDoland, R. Adams and Bienkowski (eds.), The Archeology of Jordan, Sheffielded 2001.  
Parg, K., A Walk in the Wadi Hesban. Palestine Exploration Quarterly 123: 48-61. 1998.

الموقع # 7

تل حسان

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7660, N 35219 / مادبا

التأريخ / و الفترة:

العصر الحديدي، الفترة البيزنطية و الاسلامية.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع على جبل صخري يطل على السهول المحيطة ويوجد به بعض الكهوف الطبيعية و بقايا المخلفات الأثرية.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN:

يحمل صفات المواقع الاثرية، يعود للفترات التالية العصر الحديدي، الفترة البيزنطية، و الاسلامية.

(A.I7) (B.II.3/10/12) (C IB/ III1/2/ IIIB2G.H )

البيانات التاريخية / الوصف:

هي عبارة عن مدينة متكاملة فيها مخلفات من العصر الحديدي، و الروماني و البيزنطي، و أصبحت مدينة هامة خلال العصر الأيوبي المملوكي.

المراجع:

Herr, L. G. and Najjar, M., The Iron Age, P.p.323-345 in B. MacDoland, R Adams and Bienkowski (eds.), The Archeology of Jordan, Sheffielded 2001.  
Parg, K., A Walk in the Wadi Hesban. Palestine Exploration Quarterly 123: 48-61. 1998



## Site # 8 Iraq Al Amir

### Coordinates and Location:

Amman / UTM Zone 36  
E 76022, N 353426

### Date/ Period:

Hellenistic

### Physical Description of Site:

Iraq Al Amir is located in a flat plain surrounded by high earthen mounds to the west. The site is situated near the western edge of the Iraq Al Amir Wadi.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Hellenistic Palace.

### Historical Data/ Description:

Iraq Al Amir is the sole example of a Hellenistic Palace found in the Near East.

### Bibliographical References:

Philip, G., Early Bronze I-III Ages. P.p. 163-232 in B. MacDonald, R. Adams and P. Bienkowski (eds.), The Archeology of Jordan. Sheffield. 2001.  
Schmid, S.G. The Nabatean Travellers Between Lifestyles, in B. Macdonald, R. Adams and P. Bienkowski (eds.), The Archeology of Jordan. Sheffield. 2001.  
Brunnow, R and Von Domaszewski, A., Die Provincia Arabia, Sttasburg. 1904.  
Bulter, H. C., Ancient Architecture in Syria. Publications of Princeton University Archeological Expedition to Syria. 1904-5 and 1909. (9 volumes) Leiden 1913.



الموقع # 8

عراق الأمير

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 76022, N 353426 / عمان

التاريخ / و الفترة:

الفترة الهلنستية (اليونانية الشرقية)

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع في منطقة سهلية منبسطة محاطة بتلال من الجهة

الغربية، و يتكون من قصر و كهوف و خربة. ( A . )

(1/4) (B.II.8) (C VIII.3115

: ICOMOS/ IUCN مطابقة لشروط

الموقع يحمل الصفات التي تؤهله ليحمل صفات

التراث الاثري، حيث يتكون من قصر و بعض الآثار المحيطة به، يعود للفترة

الهلنستية (اليونانية الشرقية)

البيانات التاريخية / الوصف:

يعود للفترة الهلنستية ، حيث انه من القصور المميزة في منطقة الشرق الأدنى.

المراجع:

Philip, G., Early Bronze I-III Ages. P.p. 163-232 in B. MacDonald, R. Adams and P. Bienkowski (eds.), The Archeology of Jordan. Sheffield. 2001.  
Schmid, S.G. The Nabatean Travellers between Lifestyles, in B Macdonald, R. Adams and P. Bienkowski (eds.), The Archeology of Jordan. Sheffield. 2001.  
Bulter, H. C., Ancient Architecture in Syria. Publications of Princeton University Archeological Expedition to Syria. 1904-5 and 1909. (9 volumes) Leiden 1913.



## Site # 9 Mukawir

### Coordinates and Location:

Madaba / UTM Zone 36  
E 7490, N 34956

### Date/ Period:

Roman

### Physical Description of Site:

The archeological remains of Mukawir are located on a high mountain surrounded by deep valleys on three sides. The fourth, eastern side, was used to access the site due to its more gradual grade. Several caves are dug into the slopes of the mountain.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Roman Religious Site.

### Historical Data/ Description:

The site is very important to several historical periods including the Nabatean, Roman and Byzantine periods.

### Bibliographical References:

Clermont-Ganneau, C., The Madaba Mosaic. Palestine Exploration Fund Quarterly Statement (1897)  
Piccirillo, M. and Allitata, E. The Madaba Map Centenary 1897. Jerusalem. 1998.

الموقع # 9

مكاور

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7490, N 34956 / مادبا

التاريخ و الفترة:

الفترة الرومانية



الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع على جبل مرتفع محاط بوادي عميق من جميع الجهات عدا الجهة الشرقية حيث تستخدم للوصول الى الجبل. كما تتواجد مجموعة من الكهوف المنحوتة بالصخر في الجبل من الجهة الشمالية، وخاصة الكهف الذي يعتقد أن يوحنا المعمدان قد سجن فيه.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية يعود للفترة الرومانية، اكتسب هذه الموقع شهرته من الأحداث التي جرت، و ان البقايا الأثرية تتكون من قصر و جدار حماية و النظام المائي متميز و يمثل بقايا مدينة قديمة ما زالت ماثلة للعيان.

(A.11) (B.II.9/10) (C I.B3/ II2 )

البيانات التاريخية / الوصف:

هذا الموقع من اشهر المواقع التي قام بذكرها المؤرخ جوزيفوس حيث ذكرها بأنها القلعة التي قطع فيها رأس النبي يوحنا المعمدان، ان البقايا الاثرية من القلعة و النظام المائي فيها موجود حتى الآن بحيث يمكن رؤيتها بوضوح على السطح.

المراجع:

Clermont-Ganneau, C., The Madaba Mosaic. Palestine Exploration Fund Quarterly Statement (1897)  
Piccirillo, M. & Allitata, E. The Madaba Map Centenary 1897. Jerusalem. 1998.

## Site # 10 Jerash/Gerasa

### Coordinates and Location:

Jerash / UTM Zone36  
E 7723, N 35753

### Date/ Period:

Roman and Byzantine

### Physical Description of Site:

Located 48 km north of Amman in a quiet valley in the Gilead Mountains, Jerash illustrates the grandeur of Imperial Rome, as one of the largest and most well preserved Roman cities outside of Italy.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Roman Decapolis City.

### Historical Data/ Description:

Jerash beautifully blends the Greco-Roman world of the Mediterranean basin and the ancient traditions of the Arab Orient. Indeed, the name of the city itself reflects this interaction. The earliest Arabic/Semitic inhabitants of the area named their village Garshu. The Romans later Hellenized the name into Gerasa and at the end of the 19th century; the Arab and Circassian inhabitants of the small rural settlement transformed the Roman Gerasa into the Arabic Jerash.

### Bibliographical References:

Browning, I., Jerash and the Decapolis. London 1982.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

الموقع # 10

مدينة جرش الأثرية

الموقع و الاحداثيات:

Jerash / UTM Zone36 E 7723, N 35753

التأريخ و الفترة:

الفترة الرومانية، و البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع الموقع على بعد 48 كم إلى الشمال من عمان حيث تقع مدينة جرش الأثرية على وادي جرش وسط جبال جلعاد، ان هذه المدينة كانت من أعظم انجازات الامبراطورية الرومانية حيث انها من اكبر و اكثر المدن الرومانية السامية من التدمير في العالم خارج ايطاليا.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية، يعود تاريخها للعصر البرونزي، و للفترة الرومانية و البيزنطية حيث انها واحدة من المدن العشر الرومانية.

(A.4/10) (B.II.9/10) (C I.A4/ III/2/ III2G )

البيانات التاريخية / الوصف:

مزيج من العالم اليوناني و الروماني لشواطئ البحر الأبيض المتوسط والتقاليد القديمة للمشرق العربي. في الحقيقة، اسم المدينة بنفسه يعكس هذا التفاعل العربي في الماضي حيث ان الأقوام السامية التي سكنت المنطقة اطلقوا عليها جرشو ثم لاحقا قام الرومان بتحويله إلى جراسا وفي نهاية القرن التاسع عشر؛ حول سكان المنطقة العرب والقوقازيون الذين سكنوها إلى اسم جرش.

المراجع:

Browning, I., Jerash and the Decapolis. London 1982.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992



## Site # 11 Gadara

### Coordinates and Location:

Irbid / UTM Zone 36  
E7572, N 36165

### Date/ Period:

Roman, Byzantine.

### Physical Description of Site:

Gadara is located 110 km north of Amman on a broad promontory 378 meters above sea level with a magnificent view overlooking the Yarmouk River, the Golan Heights, and Lake Tiberias. Gadara was formerly one of the most brilliant Greco-Roman cities of the Decapolis. Biblical tradition holds Gadara to be the location where Jesus cast out the Devil from two demoniacs (mad men) into a herd of pigs.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Roman Decapolis City.

### Historical Data/ Description:

Gadara was inhabited as early as the 7th century B.C. The Greek historian, Polybius, described the region as under Ptolemaic control at the time. The Seleucid ruler Antiochus III conquered it in 218 B.C., naming the city Antiochia and Seleucia. In 63 B.C., Pompey liberated Gadara and included it in the Roman Decapolis, a league of ten cities.

### Bibliographical References:

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992  
Schumahcer, G., Abila, Pella and Northern Ajlun "Within the Decapolis" London 1889.

الموقع # 11

أم قيس (جدارا)

الموقع و الاحداثيات:

اريد / UTM Zone 36 E7572, N 36165

التأريخ / و الفترة:

الفترة الرومانية، و البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

تقع على بعد 110 كم شمال عمان على ارتفاع 378 متر فوق سطح البحر حيث تطل على نهر اليرموك، و مرتفعات الجولان، وبحيرة طبرية. هذه البلدة كانت المعروفة بجدارا، هي من أحد أكثر المدن الرومانية روعة حيث أنها من مدن الديكابولس (المدن العشر).

مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية، يعود تاريخها للعصر البرونزي، و للفترة

الرومانية، البيزنطية حيث انها واحدة من المدن العشر الرومانية

(A.4/10) (B.II.9/10) (C I.A4/ II1/2/ III2G )

البيانات التاريخية / الوصف:

سكنت جدارا في ما يقارب القرن السابع قبل الميلاد حيث وصف المؤرخ اليوناني، بوليبس المنطقة أنها كانت تحت السيطرة البطلموسية 218 قبل الميلاد، سميت المدينة انتيخويا و سيليسيا في عام 63 قبل الميلاد، حيث قام من بعده بومبي الروماني بالسيطرة عليها و ضمها الى الإتحاد الروماني من المدن العشر (الديكابوليس).

المراجع:

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992  
Schumahcer, G., Abila, Pella and Northern Ajlun "Within the Decapolis" London 1889.



## Site # 12 Pella

### Coordinates and Location:

Irbid / UTM Zone 36  
E 7459,N 35945

### Date/ Period:

Bronze Age, Roman and Byzantine.

### Physical Description of Site:

Set in the hills overlooking the Jordan River Valley, 78 km north of Amman, Pella, known in Arabic as Tabaqat Fahil, is one of the most ancient archeological sites in Jordan and a favorite of archaeologists as it is exceptionally rich in antiquities. Pella is located in close proximity to springs that run year round.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Roman Decapolis City.

### Historical Data/ Description:

Archeological evidence suggests that the Tell itself has been continuously inhabited since Neolithic times. Moreover, additional evidence has been found 2 km north of the Tell dating to Paleolithic periods, approximately 100,000 years ago. In addition to the exquisite ruins from the Greco-Roman period, including an Odeon (theater) built into the hillside, Pella offers visitors the opportunity to see several artifacts from a Chalcolithic settlement from the 4th century B.C., the remains of Bronze and Iron Age walled cities, Byzantine churches and houses, an Early Islamic Period residential quarter, and a small medieval mosque.

### Bibliographical References:

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.  
Schumahcer, G., Abila, Pella and Northern Ajlun "Within the Decapolis" London 1889.

الموقع # 12

طبقة فحل (بيلا)

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7459, N 35945 / اربد

التأريخ/ و الفترة:

العصر البرونزي، الفترة الرومانية، و البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الاثري مجموعة من التلال التي

ترتفع عن وادي الأردن و تقع على بعد 78 كيلومتر شمال عمان، بيلا باللغة العربية طبقة فحل؛ أحد أكثر المواقع القديمة في الأردن، انها من المواقع المفضلة لدى علماء الآثار و الدارسين لغناها بالآثار و البقايا الأثرية و الموقع الذي تميزت به وقوعها على وادي جرم دائم الجريان.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية، يعود تأريخها للعصر البرونزي، و للفترة الرومانية، البيزنطية حيث انها واحدة من المدن العشر الرومانية.

(A.4/10) (B.II.9/10) (C I.A4/ III1/2/ III2G )

البيانات التاريخية / الوصف:

سكن الموقع بشكل مستمر من العصر الحجري الحديث حيث وجد هناك الكثير من قطع الصوان و على بعد 2 كم الى الشمال اكتشف وجود قطع صوانية تعود الى العصر الحجري القديم قبل 100,000 سنة. أيضاً ان البقايا الأثرية التي تعود الى الفترة اليونانية الرومانية هناك مسرح بنى على انحناء سفح التل، حيث تعرض بيلا للزوار الفرصة أن يرو عِدّة مصنوعات يدوية تعود لفترة العصر الحجري النحاسي من الألفية الرابعة قبل الميلاد، وكشفت كنائس وبيوت بيزنطية، ومخلفات من العصر الاسلامي المبكر.

المراجع:

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992  
Schumahcer, G., Abila, Pella and Northern Ajlun "Within the Decapolis" London 1889.



## Site # 13 Deir Al Kahf

### Coordinates and Location:

Mafraq / UTM Zone  
37 E 2965, N 35739

### Date/ Period:

Byzantine

### Physical Description of Site:

Deir Al Kahf is located in a flat area distinguished by the native basalt stones and a nearby wadi.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Byzantine Village Site.

### Historical Data/ Description:

This is a major Byzantine site with partially destroyed architectural remains. Evidence of a water system was found at the site.



الموقع # 13

دير الكهف

الموقع و الإحداثيات:

المفرق / UTM Zone 37 E 2965, N 35739

التاريخ / و الفترة:

الفترة البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الأثري:

تقع على منطقة منبسطة مميزة بالصخور البازلتية السوداء المتناثرة على سطح المنطقة التي تقع أيضا بجانب وادي.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

ICOMOS, إلى الفترة البيزنطية.

(A.1) (B.II10) (C II2/IIIG )

البيانات التاريخية / الوصف:

هو موقع بيزنطي بازر لكن معظم المباني قد دمرت إلا أن بعض البقايا الأثرية أظهرت النظام المائي المميز للموقع.

المراجع:

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), Studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman.

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman

## Site # 14 Cave of Sleepers

### Coordinates and Location:

Amman / UTM Zone 36  
E 7816, N 35333

### Date/ Period:

Roman/ Byzantine and Islamic

### Physical Description of Site:

The Cave of Sleepers is built into a limestone mountain scattered with tamarisks and other natural flora. A major wadi runs north east of the site.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Byzantine Cave.

### Historical Data/ Description:

The site dates back to the Roman Period. The primary period of inhabitation was the Byzantine Period. The Cave of Sleepers, considered sacred to both Christians and Muslims, consists of a cave with six burial chambers inside, and a chapel (now demolished) and two mosques built outside the cave. The two mosques were added during Islamic periods.

### Bibliographical References:

Almargo, A., the Survey of Roman Monuments of Amman. ADAJ. Vol.27,

الموقع # 14

كهف الرقيم

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7816, N 35333 / عمان

التاريخ / و الفترة:

روماني، بيزنطي و اسلامي

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

هي منطقة جبلية صخرية تتكون من الصخر الكلسي كما تنمو في هذه المنطقة انواع من الاشجار المختلفة على السفوح، إضافة الى انواع اخرى من النباتات التي تغطي المنطقة المحيطة، ويحيط بالموقع وادي رئيسي من الشمال الى الشرق.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

هو كهف منحوت في الصخر من الخارج و اعيد تقسيمه من

الداخل، حيث يعود الى الفترة الرومانية، البيزنطية و ايضاً الإسلامية، يحمل هذا

الموقع أهمية دينية حيث اقيمت به كنيسة ثم اقيم مسجدين في الموقع. ( A. )

(2/7) (B.II.9/10/12) (C III.11) (G.1.H

البيانات التاريخية / الوصف:

الموقع يعود للفترة الرومانية و أعيد استخدامه في الفترة البيزنطية، يتكون

الموقع من كهف بداخله ستة قبور منحوتة في الصخر الطبيعي و حجرتين حجرة

الدفن و حجرة الفجوة، و بالخارج الكنيسة و المسجدين، ان هذا الموقع له

أهمية دينية في الديانتين الإسلامية و المسيحية.

المراجع:

Almargo, A., the Survey of Roman Monuments of Amman. ADAJ. Vol.27, P.p. 607-639. 1983.

Bisheh, G., Rock-Cut Tombs, At Rajib, ADAJ, Vol.18, P.p.63-67, 1973

## Site # 15 Baptism Site

### Coordinates and Location:

Balqa / UTM Zone 36  
E 74296, N 352558

### Date/ Period:

Byzantine

### Physical Description of Site:

The Baptism Site's archeological remains are located along the southern edge of Wadi el-Kharrar, which leads down to the Jordan River. The numerous archeological sites are scattered over small hills and barren terraces of lissan marl formation, the elevation ranges from 340 to 380 meters below sea level.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Byzantine Religious Site.

### Historical Data/ Description:

The combined Roman and Byzantine periods are represented at the sites. The periods between the first century B.C. and the seventh century A.D. mark the period of human inhabitation.

### Bibliographical References:

Nabulsi, A Tell al Kharrar–Area A Church- Square C2 Burials, Excavation and Human Osteological Report, unpublished report.  
Mohammad Waheeb. 2003: The Discovery of Bethany Beyond the Jordan “Site of Jesus’ Baptism.”

الموقع # 15

مغطس السيد المسيح

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 74296, N 352558 / البلقاء

التأريخ/ و الفترة:

الفترة البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

تقع البقايا الأثرية للمغطس على طول الجهة الجنوبية من حافة وادي الخرار، ويحتوي الموقع على مجموعة من التلال الصغيرة و مسطحات جافة قاحلة من الصخر الجيري، يقع المغطس على ارتفاع 340 م- 380 م تحت سطح البحر.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

الموقع يحمل الصفات التي تؤهله ليحمل صفات التراث الاثري، و يعود هذا الموقع للفترة البيزنطية و لديه أهمية دينية، ذلك لانه الموقع الذي قد تعمد به السيد المسيح، حيث يوجد في الموقع عدد من الكنائس و الخزانات و الآبار و غيرها من المنشآت الهامة. ( A.7) (B.II.10) (C I.2/ II.2/ III.G ) .  
البيانات التاريخية / الوصف: هو موقع خليط بين الفترتين الرومانية والبيزنطية ممثله بموقعين اساسيين، و برز الموقع في فترة الاستيطان البشري في الفترة ما بين القرن الأول ما قبل الميلاد و القرن السابع بعد الميلاد.

المراجع:

Nabulsi, A . Tell al Kharrar –Area A Church- Square C2 Burials, Excavation and Human Osteological Report, unpublished report.  
Mohammad Waheeb. 2003: The Discovery of Bethany Beyond the Jordan “site of Jesus Baptism”



## Site # 16 Mount Nebo

### Coordinates and Location:

Madaba / UTM Zone 36  
E 7581, N 35180

### Date/ Period:

Byzantine

### Physical Description of Site:

Mount Nebo is located at the peak of a high mountain overlooking the Jordan River Valley and the surrounding areas. The famous Ayyun Mosa (Moses Spring) runs in the valley northeast of the site.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Byzantine Religious Site.

### Historical Data/ Description:

Located approximately 10 km northwest of Madaba, Mount Nebo is believed to be one of the possible sites of the tomb of Moses. A building was recently constructed on the summit to protect the stunning and well-preserved mosaic floors, remains of a 4th century church. From Mt. Nebo one has a panoramic view across the Jordan River Valley and Dead Sea. On a clear day it is possible to see the towers on the Mount of Olives in Jerusalem. The 6th century church of Al Makhayyat featuring beautiful and well preserved mosaics is also located in the area.

### Bibliographical References:

Robinson, E., Biblical Researches in Palestine and in Adjacent Regions. A Journal of Travels in the Year 1838. Volume I. Second Edition. Boston. 1860a.  
Robinson, E., Biblical Researches in Palestine and in Adjacent Regions. A Journal of Travels in the Year 1838. Volume I. Second Edition. Boston. 1860b.

الموقع # 16

جبل نيبو

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7581, N 35180 / مادبا

التاريخ و الفترة:

الفترة البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

عبارة عن جبل مرتفع يطل على منطقة وادي الأردن و المنطقة المحيطة مع وجود ينابيع في أسفل الجبل من الجهة الشمالية الشرقية. وهي أشهر ينابيع المياه و تسمى عيون موسى.

مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية ذات الأهمية الدينية حيث توجد به معالم دينية مهمة مثل الكنائس، يعود للفترة البيزنطية.

(A.11) (B.II.9/10) (C I.B3/II.2 )

البيانات التاريخية / الوصف:

( يبعد مسافة 10كم الى الشمال الشرقي من مادبا ) يعتقد أن قبر النبي موسى يقع في هذا الموقع. بني الموقع على قمة الجبل و تم تغطية المكتشفات لحماية البقايا الفسيفسائية، و تعتبر الكنيسة المكتشفة على قمة التل مميزة كما ان موقعه الاستراتيجي متميز، حيث يمكن مشاهدة وادي الأردن و مدينة القدس.

المراجع:

Robinson, E., Biblical Researches in Palestine and in Adjacent Regions. A journal of Travels in the year 1838. Volume I. second Edition. Boston. 1860a.  
Robinson, E., Biblical Researches in Palestine and in Adjacent Regions. A journal of Travels in the year 1838. Volume I. second Edition. Boston. 1860b



## Site # 17 Umm Jimal

### Coordinates and Location:

Mafraq / UTM Zone37  
E 2523, N 35800

### Date/ Period:

Nabatean, Byzantine.

### Physical Description of Site:

Located 80 km northeast of Amman and 12 km east of Mafraq on the Baghdad Highway, are the archeological remains of the Roman-Byzantine (and possible earlier Nabateans) city of Umm Jimal. The numerous buildings that make up the fortress, the oldest of which is a Christian church, are made from the native black basalt which gives the city a forbidding appearance. The ruins of this unique site cover over 1000 dunums.



### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Byzantine Village.

### Historical Data/ Description:

A medium sized walled city, built of black basalt stone, with several churches from the Byzantine Period.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.  
De Vries, B., Umm el- Jimal: A Tour Guide. Amman

الموقع # 17

أم الجمال

الموقع و الإحداثيات:

المفرق / UTM Zone37 E 2523, N 35800

التاريخ / و الفترة:

الفترة النبطية و الفترة البيزنطية

الوصف الدقيق للموقع الأثري:

تبعد 80 كم الى الشمال الشرقي من عمان و 12 كم من الى الشرق من المفرق، و هي عبارة عن اثار رومانية-بيزنطية مميزة يعتقد أن تكون نبطية أيضاً، حيث تبين الدلائل الاثرية ان الكنائس التي توجد هناك يمكن ان تكون من اقدم الكنائس التي بنيت في المنطقة.

ان العديد من المباني في ام الجمال بنيت من الصخور البازلتية السوداء مما أعطى طابعاً مميزاً تغطي مساحة اكثر من 1000 دونم.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

ICOMOS, تعود البناء إلى الفترة النبطية و البيزنطية.

(A.8/9/11) (B. I3) (C II8/IIIA )

البيانات التاريخية / الوصف:

هي عبارة عن مدينة مسورة متوسطة الحجم مبنية من الصخر البازلتي الأسود مع وجود العديد من الكنائس التي تعود للفترة البيزنطية.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992  
De Vries, B., Umm el- Jimal: A tour Guide. Amman  
1982.

## Site # 18 Hayyan

### Coordinates and Location:

Mafraq / UTM Zone 37  
E 2335, N 35739

### Date/ Period:

Byzantine

### Physical Description of Site:

Hayyan is located in an area rich in limestone.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Religious Byzantine Village Site

### Historical Data/ Description:

A significant Byzantine site featuring several recently excavated churches found to be among of the earliest known examples of Byzantine churches in the Middle East.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), Studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman.

الموقع # 18

حيان

الموقع و الإحداثيات:

المفرق / UTM Zone 37 E 2335, N 35739

التاريخ / و الفترة:

الفترة البيزنطية



الوصف الدقيق للموقع الأثري:

تتكون هذه المنطقة من الصخر الكلسي، مع مجموعة من الهضاب الصغيرة المحيطة للسهول و الوديان الجارية في هذه المنطقة.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

ICOMOS, يعود إلى الفترة البيزنطية.

(A.7) (B.II10) (C II2/IIIG )

البيانات التاريخية / الوصف:

هو موقع بيزنطي بازر مع وجود العديد من الكنائس التي اكتشفت حديثاً حيث تعتبر الكنائس في هذا الموقع من أقدم الكنائس في منطقة الشرق الأوسط.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman

## Site # 19 Azraq Castle

### Coordinates and Location:

Zarqa / UTM Zone37  
E 2925, N 35259

### Date/ Period: Islamic

### Physical Description of Site:

Azraq Castel is located in the Hara Desert, an area characterized by black basalt stone located 55 km northeast of Amman and 50 km northwest of Azraq. At the time of its inhabitancy the Castle was surrounded by lakes.

### ICOMOS/IUCN Categories: ICOMOS, Islamic Castle.

### Historical Data/ Description:

Azraq Castle is an expansive fort currently in need of restoration. Formerly thought to be from the Roman period, recent excavations have shown that it was constructed in the 12th century A.D. during the Ayubbi-Mamluk period. Many of the stones used in the construction of the fort bear Nabatean, Greek and Latin inscriptions indicating that they were brought from nearby sites occupied in the Byzantine period.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

الموقع # 19

## قلعة الأزرق

الموقع و الإحداثيات:

الزرقاء / UTM Zone37 E 2925, N 35259

التأريخ/ و الفترة:

الفترة الإسلامية



### الوصف الدقيق للموقع الأثري:

إن القلعة تقع على منطقة صحراوية تسمى الحرة التي تغطي سطحها صخور بازلتية سوداء و يحيط المنطقة أيضاً الواحات المائية.

### مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

ICOMOS, استخدمت لأسباب عسكرية، و تعود هذه القلعة في بناءها إلى الفترة الإسلامية.

( A.8/9) ( B. I3) ( C II8/IIIA )

### البيانات التاريخية / الوصف:

تبعد القلعة 55 كم إلى الشمال الشرقي من عمان و 50 كم إلى الشمال الغربي من الأزرق، تدل البقايا الأثرية الى انها من القلاع الكبيرة في المنطقة، كانت هذه القلعة في السابق تؤرخ الى الفترة الرومانية و لكن الاكتشافات الأثرية الحديثة اظهرت ان هذه القلعة تعود الى الفترة الإسلامية و خاصة الفترة الأيوبية المملوكة في القرن الثاني عشر بعد الميلاد، ان العديد من الصخور المستخدمة في البناء احضرت من مواقع قريبة لمباني اقدم منها تعود الى الفترة النبطية و صخور نقش عليها باليونانية و اللاتينية او تعود الى مباني بيزنطية.

### المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992  
site & Architecture. British Academy Monograph in  
Archeology Vol.3. Oxford 1992

## Site # 20 Qaser Al Mushatta

### Coordinates and Location:

Amman / UTM Zone 37  
E 2167, N 735155

### Date/ Period:

Islamic

### Physical Description of Site:

Qaser Al Mushatta is located in a flat semi-desert characterized by small valleys and tributaries.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Islamic Palace from the Umayyad period.

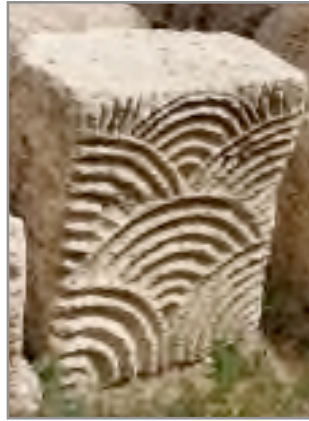
### Historical Data/ Description:

Qaser Al Mushatta is the closest castle to Amman. It is an enormous, unfinished structure with three vaulted brick halls featuring elaborate columns, carvings and ornate decorations.

### Bibliographical References:

Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan. Amman, 1973.

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy Monograph



الموقع # 20

قصر المُشَتَّى

الموقع و الاحداثيات:

عُمان / UTM Zone 37 E 2167, N 735155

التاريخ و الفترة:

الفترة الإسلامية

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

عبارة عن منطقة منبسطة رملية شبه صحراوية مع وديان و هضاب صغيرة محيطة بها.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

الموقع يحمل صفات التراث الاثري و هو عبارة عن قصر

يعود للفترة الإسلامية ( الأموية ) ( C ) ( B.I.2 ) ( A.4 )

( II. H )

البيانات التاريخية / الوصف:

هو أقرب موقع لعُمان، و هو عبارة عن قصر كبير غير منتهي البناء و هو مكون

من قاعة مكونة من ثلاث حنايا من الآجر، و أعمدة رخامية بالإضافة الى

زخارف هندسية و نباتية وغيرها.

المراجع:

Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.

Amman 1973

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.

Vol.1 History, site & Architecture. British Academy

Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992

## Site # 21 Qttraneh

### Coordinates and Location:

Kerak / UTM Zone 37  
E 2181, N 34604

### Date/ Period:

Islamic

### Physical Description of Site:

The Qttraneh Fort is located in a flat semi-desert area. The site includes an Ottoman Fort built on the Haj route, with a large pool nearby. The site was restored by the Department of Antiquities.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Islamic Fortress.

**istorical Dataa/** Description: A Haj fort was built near the old pilgrims' road with several water installations.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), Studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman.



الموقع # 21

القطرانه

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 37 E 2181, N 34604 / الكرك

التاريخ و الفترة:

الفترة الاسلاميه

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

قلعة عثمانية على منطقة منبسطة رملية شبه صحراوية، هذه القلعة العثمانية بنيت على طريق الحج، حيث تحتوي حوض كبير للمياه.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية.

(A.9/11) (B.I15) (C I.B/ II9/ III2G )

البيانات التاريخية / الوصف:

حصن للحجاج بنى قرب طريق الحج القديم، بالإضافة إلى عدة تجهيزات وابنية لاستخدامات المياه.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman

## Site # 22 Mu'ta Shrines

### Coordinates and Location:

Kerak / UTM Zone 36  
E 7571, N 34571

### Date/ Period:

Islamic

### Physical Description of Site:

The Mu'ta Shrines are located in the fertile plains adjacent to a modern village.



### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Religious Shrine.

### Historical Data/ Description:

The Mu'ta Shrines honor the Holy Companions of the Prophet Mohammad. The site consists of several tombs with a recently constructed mosque nearby.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992

الموقع # 22

ضريح مؤتة

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7571, N 34571 / الكرك

التاريخ و الفترة:

الفترة الاسلامية.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

يقع الضريح على السهول الخصبة في منطقة منبسطة محاطة بقريه حديثه.

مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية.

(A.7) (B.II1) (C I.B/ II2 )

البيانات التاريخية / الوصف:

أضرحة صحابة النبي محمد (صلعم) ويشمل عدة قبور، وقد بني حديثاً  
مسجداً في مكان قريب.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992

## Site # 23 Ayla

### Coordinates and Location:

Aqaba / UTM Zone 36  
E 6939, N 32684

### Date/ Period: Islamic

### Physical Description of Site:

Ayla is a major archeological site located on the Red Sea coast composed of the remains of a Fatimide Period city in need of additional restoration and development.

### ICOMOS/IUCN Categories: ICOMOS, Islamic City.

### Historical Data/ Description:

Architectural remains of a Fatimide Period city.



الموقع # 23

آيلة ( قلعة العقبة )

الموقع و الاحداثيات:

العقبة / UTM Zone 36 E 6939, N 32684

التأريخ / و الفترة:

الفترة الاسلامية.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

انها من المواقع الرئيسية التي تقع على ساحل البحر الاحمر، حيث يتكون من بقايا اثرية تعود للفترة الفاطمية، و ما يزال الموقع يحتاج الى تطوير وترميم.

مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

(A.9) (B.II.12) (C II 9b)

البيانات التاريخية / الوصف:

الموقع يعود للفترة الفاطمية، مع وجود العديد من البقايا الاثرية المختلفة.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992

## Site # 24 Humaymah

### Coordinates and Location:

Aqaba / UTM Zone 36  
E 7246, N 33159

### Date/ Period:

Nabatean, Byzantine, and Islamic.

### Physical Description of Site:

Humaymah is one of the most significant sites located between southern Ma'an and Northern Aqaba. The site has archeological evidence from the Roman, Nabatean, and Islamic periods including structures and a water system.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Byzantine and Islamic Archeological Site.

### Historical Data/ Description:

There is a large settlement area consisting of several buildings and a water system.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan. London, 1959.

Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan. Amman, 1973.

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

الموقع # 24

الحميمة

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E 7246, N 33159 / العقبة

التأريخ / و الفترة:

الفترة النبطية، البيزنطية، الفترة الاسلامية.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

إحدى المواقع الرئيسية تقع بين جنوب معان وشمال العقبة، الموقع و اشتهر كثيراً خلال فترة العباسية، كما يوجد أيضاً بقايا رومانية، النبطية، ومباني إسلامية، كما تميزت بنظامها المائي .

مطابقتة لشروط ICOMOS/ IUCN :

(A.I11) (B.II.10/11/12)

البيانات التاريخية / الوصف:

منطقة استيطان كبيرة تتكون من عدة مبانٍ و نظام مائي متميز.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.

Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan. Amman 1973

Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992





## Site # 25 Qaser Al Hallabat

### Coordinates and Location:

Zarqa / UTM Zone37  
E 2479, N 35540

### Date/ Period:

Roman and Islamic

### Physical Description of Site:

Qaser Al Hallabat is located on a high mountain surrounded by semi desert plains in the area of Wadi Dhuliel.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Islamic Palace.

### Historical Data/ Description:

Qaser Al Hallabat, originally constructed as a watchtower, was later transformed into a castellum and subsequently a palace.



الموقع # 25

قصر الحلابات

الموقع و الاحداثيات:

الزرقاء / UTM Zone37 E 2479, N 35540

التأريخ / و الفترة:

الفترة الرومانية و الفترة الاسلامية

الوصف الدقيق للموقع الأثري: ان الموقع الأثري يقع على منطقة مرتفعة عن سطح الارض محاط بسهول شبه صحراوية. في وادي الضليل.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

( A.8 ) ( B. I3 ) ( C II8/IIIA )

البيانات التاريخية / الوصف:

كان الموقع عبارة عن برج مراقبة في البداية ثم حوّل الى حصن و من ثم الى قصر في فترات لاحقة. و يعود الى الفترة الرومانية و من ثم الاسلامية.

المراجع:

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan.  
Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman.  
Vol.1 History, site & Architecture. British Academy  
Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992

## Site # 26 Kerak Castle

### Coordinates and Location:

Kerak / UTM Zone 36  
E7575, N 34529

### Date/ Period:

Crusader and Islamic

### Physical Description of Site:

Kerak Castle is located on a rocky hill overlooking the nearby wadies, 124 km south of Amman. The Crusaders made Kerak (biblical Charach Mouba) famous with the construction of the fortress.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Crusader and Islamic Castle.

### Historical Data/ Description:

The Kerak Castle was built in 1142 by Payen le Bouteiller, Lord of Montreal and the Province of Oultre Jourdain. The Castle was constructed on the remains of earlier citadels, which date back to Nabatean times. Due to Kerak's strategic location on the King's Highway, Payen le Bouteiller made Kerak the new capital of the province, controlling all north-south traffic in the area and profiting on the trade by imposing tolls.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), Studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman.

الموقع # 26

قلعة الكرك

الموقع و الاحداثيات:

UTM Zone 36 E7575, N 34529 / الكرك

التأريخ / و الفترة:

الفترة النبطية، الصليبية والإسلامية.

الوصف الدقيق للموقع الاثري:

تقع على بعد 124 كيلومتراً جنوب عمان بنيت على يد الصليبيين ثم فتحها المسلمين.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

يحمل صفات المواقع الاثرية.

(A.9) (B.I.11/12- II9B )

البيانات التاريخية / الوصف:

بنيت في عام 1142 على يد اللورد باين لو بوتيلير لورد مونتريال، على انقاض مدينة سابقة، تعود للفترة النبطية، حيث جعل من مدينة الكرك عاصمة الولاية التي تقع على طريق الملوك، ليسيتر على حركة الطريق شمالا و جنوبا، و فرض الضرائب على الذين يستخدمون هذه الطريق و جمع الثروة.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Parker, T.S., Typology of Roman and Byzantine Fort and Fortress in Jordan P.p. 251-260 in K. 'Amr et al. (eds.), studies in the History and Archeology of Jordan. Volume V. Amman



## Site # 27 Shobak

### Coordinates and Location:

Kerak / UTM Zone36  
E 7615, N 35337

### Date/ Period:

Crusaders

### Physical Description of Site:

Located 190 km south of Amman and less than an hour north of Petra, the impressive castle of Shobak stands as a lonely reminder of the area's former Crusader grandeur. Shobak is located atop a mountain which rises above a rugged landscape dotted with native fruit trees.

### ICOMOS/IUCN Categories:

ICOMOS, Crusader Fortress.

### Historical Data/ Description:

Shobak was built in 1115 by Jerusalem's King Baldwin I to guard the road from Damascus to Egypt. Shobak was the first in a series of similar strongholds in the Latin Kingdom of Jerusalem.

Salahuddin Al-Ayyoubi (Saladin) attacked Shobak on several occasions, finally capturing it in 1189, as the Crusaders were beginning to lose their foothold in the Holy Land. Inscriptions by Saladin's proud successors appear on the castle walls. In 1260, Shobak passed to the Mamluks who restored the castle, adorning its walls and towers with Arabic inscriptions.

### Bibliographical References:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan. Amman 1973.  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, Site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992.

الموقع # 27

قلعة الشوبك

الموقع و الاحداثيات:

الكرك / UTM Zone36 E 7615, N 35337

التأريخ/ و الفترة:

الفترة الصليبية.



الوصف الدقيق للموقع الاثري:

تقع على بعد 190 كم جنوب عمان و إلى الشمال من البتراء، و هي قلعة صليبية بنيت في نفس الفترة التي بنيت فيها قلعة الكرك، بنيت على جبل صخري مخروطي الشكل تحيط به الكثير من الاشجار المثمرة.

مطابقتها لشروط ICOMOS/ IUCN :

ICOMOS, يحمل صفات المواقع الاثرية.

(A.9) (B.IIf) (C II2/ 9 )

البيانات التاريخية / الوصف:

بنيت في عام 1115 في عصر الملك بلدوين الأول لحراسة الطريق بين دمشق و مصر، حيث كانت اول المعاقل للمملكة اللاتينية في القدس. ثم بعد أن قام صلاح الدين الايوبي (صلاح الدين) بعدة هجمات على القلعة و أسر الملك في 1189 أي بعد 75 عاماً من بناءها عندها بدأ الصليبيون يفقدون موطئ قدمهم في الاراضي المقدسة ووجد على الحائط نقوش من أتباع صلاح الدين الفخورون بما جرى في 1260، و لكن الآن القلعة بحاجة إلى ترميم.

المراجع:

Harding, G. L., The Antiquities of Jordan, London 1959.  
Al- Abidi; M., Islamic Sites in Palestine and Jordan. Amman 1973  
Northedge, A., Studies on Roman and Islamic Amman. Vol.1 History, site & Architecture. British Academy Monograph in Archeology Vol.3. Oxford 1992

## Site # 28 Yarmouk Valley

**Coordinates and Location**  
Traverses the north of Jordan

**Physical Description of Site**  
The Yarmouk Valley is characterized by fertile soils, steep limestone cliffs and deep sloping terrain. The Valley contains numerous tributaries with dense vegetation and perennial water systems. Higher sections of the hills are covered with deciduous oak forests.

**ICOMOS/IUCN Categories:**  
IUCN. The Yarmouk Valley is an integral section of one of the most significant routes for global bird migration on this side of the globe. Nationally and regionally endangered bird species can be found in the Yarmouk Valley.

**Historical Data/ Description**  
Several important heritage sites are located in or near the Yarmouk Valley including the upper sections of Jadara (Um Qais) from the Roman and Byzantine Periods.

**Bibliographical References:**  
Vegetation of Jordan. UNESCO, 1996.

الموقع # 28

وادي اليرموك

الموقع و الإحداثيات:  
شمال الأردن

UTM Zone36 E 7782, N 35280

التأريخ / و الفترة:

الوصف الدقيق للموقع الأثري: عبارة عن منحدرات عميقة متجهة الى الغرب تنتهي على ضفاف نهر اليرموك الضيقة. تحتوي على وديان جانبية عميقة فيها نباتات كثيفة و النباتات المائية كما تسود على المنحدرات العلوية منها غابات البلوط. تشتهر المنطقة بالتربة الخصبة و المنحدرات الكلسية.

البيانات التاريخية / الوصف:

المنطقة العلوية تحتوي على منطقة (أم قيس) التي ترجع الى الحقبة الرومانية و البيزنطية. و طبيعياً تمثل النظام البحر المتوسطي الدافئ و يوجد بها العديد من الأنواع النباتية و الحيوانية المهددة إقليمياً و تعتبر منطقة هامة للطيور وخاصة المهاجرة.

المراجع:

Al-Eisawi D., Vegetation of Jordan. Jordan 1996  
Disi A. etl., Jordan Country Study on Biological Diversity 2002  
Andrews I., The Birds of the Hashemite Kingdom of Jordan 1995  
Birdlife & RSCN, Important Birds Areas of Jordan 2000



## Site # 29 Dead Sea

الموقع # 29

البحر الميت

### Coordinates and Location

From north to south as follows:

E 35 25' 11.916 – N 31 18' 9.596

E35 33' 28.665 – N 31 45' 16.482

الموقع و الإحداثيات:

من الشمال الى الجنوب

E 35 25' 11.916 – N 31 18' 9.596

E35 33' 28.665 – N 31 45' 16.482

### Physical Description of Site

The Dead Sea is the saltiest large water body in the world. Its spectacular landscape is characterized by high mountain cliffs, deep canyons and green oases, which stand in stark contrast to its desert surroundings. The Dead Sea basin is home to indigenous fauna such as leopards, ibex and hundreds of bird species, including the globally threatened Lesser Kestrel and Griffin Vulture. Thirteen endemic plant species are found in the tropical elements of the basin. Ion is ten times higher than that found in the Mediterranean.



التأريخ / و الفترة:

العصر البرونزي

الوصف الدقيق للموقع:

هو أخفض نقطة في العالم، وهو أكثر المسطحات المائية ملوحة في العالم حيث تقدر نسبة الملوحة بأكثر بعشر مرات أكثر من البحر الأبيض المتوسط.

### ICOMOS/IUCN Categories:

IUCN, Earth's History, Endemic Flora and Fauna Species and Sub-Species.

التركيزات الملحية كونت تشكيلات جيولوجية معقدة من جبال عالية، وديان عميقة و واحات خضراء و التي تشكل مقارنة صارخة من الصحراء المحيطة. الحوض يشكل ملجأ للعديد من الكائنات البرية مثل الفهد و الوعل و مئات الأنواع من الطيور، بالإضافة الى 13 نوع من النباتات المهددة بالانقراض.

### Historical Data/ Description

The Dead Sea is truly a cradle of human heritage with sites of great importance to Islam, Christianity and Judaism found throughout the area including Mount Nebo, the Qumran caves, the Baptism Site of Jesus and the Islamic fortress of Karak.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

IUCN, يتحدث عن تاريخ الارض.

البيانات التاريخية / الوصف:

هي مهد الحضارات الانسانية بوجود عدد من المواقع الدينية المهمة للديانات الثلاث الاسلام، المسيحية و اليهودية. مثل: جبل نيبو، كهوف قومران، مكان تعميد المسيح و القلعة الاسلامية في الكرك.

### Bibliographical References:

Unrevealed Beauty, 2006.

Vegetation of Jordan. UNESCO, 1996.

المراجع:

Tal D., Haramati M. Unrevealed beauty. Israel. 2006

Al-Eisawi D. Vegetation of Jordan. Jordan. 1996

Disi A. etl., Jordan Country Study on Biological Diversity 2002

Andrews I., The Birds of the Hashemite Kingdom of Jordan 1995

Birdlife & RSCN, Important Birds Areas of Jordan 2000

## Site # 30 Jordan River Valley

الموقع # 30

نهر الأردن

### Physical Description of Site

The Jordan River Valley's geomorphic development from its headwaters in the Syrian-African rift to its outlet in the Dead Sea is uniquely typified by its status as the lowest river in the world. The river flows through the Great Rift Valley, eroding its way through the valley, forming a secondary trough some 60 meters deep, which has distinct upper, lower and middle zones. The topography of the Valley spans from 914 meters above sea level at Mt. Hermon to the Dead Sea at 396 meters below sea level. With an average width of 30 meters, the Jordan River twists and curves for 220 km, more than twice its straight-line distance.



الموقع و الإحداثيات:

على الجانب الغربي من الاردن

التاريخ / و الفترة:

العصر البرونزي

الوصف الدقيق للموقع:

الطبيعة الطبوغرافية النادرة لنهر الأردن تأتي من بداياته من الأخدود السوري-الأفريقي لمخرجه في البحر الميت حيث يصنف بأنه أخفض نهر على وجه الأرض. النهر يقع في حفرة الانهدام الكبرى حيث حفر طريقه خلال الوادي ليكون انخفاضا ثانويا يصل إلى 60م عمق وله مناطق على و وسطى و منخفضة ذات

مميزات أخرى. طبوغرافية المنطقة تتراوح من ارتفاع 914م فوق سطح البحر في جبل الشيخ في سوريا إلى البحر الميت بانخفاض 396م تحت سطح البحر و بعرض 30م تقريبا. ينحني نهر الأردن بطول 220كم، و يوجد نوع من الأشجار و لا يوجد في أي مكان آخر كما يشكل موئل هام للعديد من الحيوانات النادرة في المنطقة و كذلك يعتبر من أهم مناطق الطيور اذ يقع على خط الهجرة العالمي لها.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

IUCN ، يتحدث عن تاريخ الارض

البيانات التاريخية / الوصف:

بدء من حقبة ما قبل التاريخ الى العصر البرونزي، الحديدي، الروماني، البيزنطي و الاسلامي. المناطق تمثل مدن، قرى، مناطق زراعية، مناطق عسكرية و مناطق دينية.

المراجع:

### ICOMOS/IUCN Categories:

IUCN, Lowest Fresh Water System on Earth, Endemic Flora Species, Regionally Endangered Flora and Fauna.

### Historical Data/ Description

From pre-historic times through the Bronze, Iron, Roman, Byzantine and Islamic ages the Jordan River Valley has been home to numerous sites of significant regional cultural heritage including villages, unique habitats, agriculture, military and religious sites.

### Bibliographical References:

A River Meandering Through the Crossroads of Civilization. Friends of the Earth Middle East Report, 2004.

Jordan Country Study on Biological Diversity. The General Corporation for the Environment Protection. 1998.

Friends of the Earth Report. A river meandering through the crossroads of civilization. 2004

Al-Eisawi D., Vegetation of Jordan. Jordan 1996

Disi A. etl., Jordan Country Study on Biological Diversity 2002.

Birdlife & RSCN, Important Birds Areas of Jordan 2000

The general corporation for the environment protection. Jordan country study on biological diversity. 1998  
Andrews I., The Birds of the Hashemite Kingdom of Jordan 1995

## Site # 31 Wadi Araba

### Coordinates and Location

East of Jordan

### Physical Description of Site

Wadi Araba extends from the south end of the Dead Sea to the Gulf of Aqaba on the Red Sea. The elevation of the Wadi ranges between 300 meters below sea level to 200 meters above sea level extending a length of approximately 190 km. Wadi Araba is mainly composed of stony and gravelly outwash plains and mobile sand dune deserts, with sabkha (saline mudflats). The natural vegetation of the valley plain and lower slopes has been greatly modified by cultivation and grazing. In the stonier sections of Wadi Araba natural vegetation is considerably more intact; a tropical Sudanian species of tree, dwarf-shrub, Acacia, Balanites, Tamarix, Calotropis, Maerua, Salvadora, Ochradenus and Panicum are all prominent. The Wadi is characterized by intermixing land types including sand dunes, salt marsh, granite and stony alluvial fans that flow from the eastern mountains.

### ICOMOS/IUCN Categories

IUCN, Major Fly Way for Global Bird Migration, filter of Endangered Species belonging to different biogeographic regions, Unique Landscapes Mosaic.

### Historical Data/ Description

The archeological excavations conducted in the area have revealed the presence of pre-historic cities from the Neolithic and Chalcolithic periods, in addition to ruins from the Bronze, Roman and Islamic periods.

### Bibliographical References:

- Jordan Country Study on Biological Diversity. The General Corporation for the Environment Protection, 1998.
- Vegetation of Jordan. UNESCO, 1996.
- Al-Eisawi D. Vegetation of Jordan. Jordan, 1996
- Disi A. etl., Jordan Country Study on Biological Diversity 2002.
- Andrews I., The Birds of the Hashemite Kingdom of Jordan 1995
- Birdlife & RSCN, Important Birds Areas of Jordan 2000

الموقع # 31

وادي عربية

الموقع و الإحداثيات:

شرق الأردن

التأريخ / و الفترة:

العصر البرونزي

الوصف الدقيق للموقع:



تمتد المنطقة من نهاية البحر الميت إلى خليج العقبة على البحر الأحمر. تتراوح الارتفاعات في الوادي بين 300م تحت سطح البحر و 200م فوق سطح البحر بامتداد 190 كم. تسود المنطقة السهول الصخرية و الحصوية مع وجود عدد من الكثبان الرملية المتنقلة، كما يلاحظ وجود عدد من السبخات. النباتات الطبيعية الموجودة في السهول و المناطق السفلية من

المنحدرات قد تغيرت بشكل كبير بسبب الزراعة و الرعي السائد في مناطق وادي الأردن، ولكنه أقل تطوراً في المناطق الصخرية من وادي عربية. تسود المنطقة أشجار و شجيرات تنتمي إلى الأنواع الاستوائية السودانية في المناطق المفتوحة مثل: Acacia, Balanites, Tamarix, Calotropis, Maerua, Salvadora, Ochradenus and Panicum. المنطقة تبدو مثل لوحة من الفسيفساء التي تحتوي على خليط من الكثبان الرملية، السبخات الملحية و مناطق غرينية من الصخور و الغرانيت التي تأتي من الجبال الشرقية.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

IUCN, يتحدث عن تاريخ الارض

البيانات التاريخية / الوصف:

البعثات الأثرية في المنطقة أظهرت وجود مدن تاريخية ترجع إلى العقد الحجري الحديث و العصر النحاسي. كما تم العثور على آثار ترجع إلى العصر البرونزي-الروماني و الإسلامي.

المراجع:

The general corporation for the environment protection. Jordan country study on biological diversity. Jordan, 1998

## Site 32 Barqosh Forest

### Coordinates and Location

UTM Zone: 36, E 7566, N 35926

### Physical Description of Site

Dense oak forest located on the western slopes of the Yarmouk and Jordan river valleys. The dominant trees in the forest are evergreen quercus, and pestachia. The forest is characterized by fertile soil (Terra Rosa) and limestone cliffs

### ICOMOS/IUCN Categories

IUCN, Regionally Endangered Species, southern limit for the *Sciurus anomalus syriacus* in the Northern Hemisphere.

### Historical Data/ Description

The area was inhabited during the Classical Periods. Several olive presses were discovered in the area.

### Bibliographical References:

Jordan Antiquities Database and Information System.  
The Department of Antiquities of Jordan and the American Center of Oriental Research, 1994.  
Vegetation of Jordan. UNESCO, 1996.

الموقع # 32

غابة برقش

الموقع و الإحداثيات:

UTM Zone: 36 E 7566, N 35926

التأريخ / و الفترة:

العصر البرونزي

الوصف الدقيق للموقع:

غابة كثيفة من البلوط تقع على المنحدرات الغربية المطلة على وادي اليرموك و نهر الأردن. من الأشجار السائدة في المنطقة هي البلوط و الفستق الدائم الخضرة. تسود المنطقة التربة الخصبة (تيرا روسا) و المنحدرات الكلسية.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

IUCN ، يتحدث عن تاريخ الارض

البيانات التاريخية / الوصف:

كانت المنطقة مأهولة في الفترة الكلاسيكية حيث وجد عدد من معاصر الزيتون في الغابة

المراجع:

The department of antiquities of Jordan and the American center of oriental research. Jordan antiquities database and information system. Jordan. 1994  
Al-Eisawi D., Vegetation of Jordan. Jordan. 1996  
Disi A. etl., Jordan Country Study on Biological Diversity 2002  
Andrews I., The Birds of the Hashemite Kingdom of Jordan 1995





## Site # 33 Mudawarra Desert

### Coordinates and Location

UTM Zone: 36, E 77980 , N 354367

### Date/ Period

Ottoman

### Physical Description of Site:

The Mudawarra Desert is characterized by a desert plain with mixed Hamada vegetation and sand dune vegetation penetrated by shallow wadi systems. This desert is dominated by calcareous soil covered with flint in some areas. The presence of mudflats indicates shallow water aquifers in the area.

### ICOMOS/IUCN Categories

IUCN, Intact Desert Ecosystem in the Region, History of Human Inhabitation with Sustainable Practices, and Endangered Birds and Mammal Species.

### Historical Data/ Description:

The Haj Fort in the area dates back to the Ottoman period.

### Bibliographical References:

Jordan Antiquities Database and Information System. The Department of Antiquities of Jordan and the American Center of Oriental Research. 1994.

الموقع # 33

صحراء المدورة

الموقع و الإحداثيات:

UTM Zone: 36 E 77980 , N 35436

التأريخ / و الفترة:

الفترة العثمانية

الوصف الدقيق للموقع:

سهول صحراوية تتداخل مع وديان صحراوية ضحلة حيث يعيش فيها خليط من نباتات حمادة و شجيرات تعيش في الكثبان الرملية. تسود المنطقة الرمال الكلسية مع وجود عدد من الصخور الصوانية وجود السهول الطينية يدل على وجود آبار ضحلة.

مطابقة لشروط ICOMOS/ IUCN :

IUCN ، يتحدث عن تاريخ الارض

البيانات التاريخية / الوصف:

قلعة الحج في المنطقة تعود الى الحقبة العثمانية

المراجع:

The department of antiquities of Jordan and the American center of oriental research. Jordan antiquities database and information system. Jordan. 1994  
Al-Eisawi D., Vegetation of Jordan. Jordan 1996  
Disi A. etl., Jordan Country Study on Biological Diversity 2002  
Andrews I., The Birds of the Hashemite Kingdom of Jordan 1995



## خارطة الموقع: الموقع الأردنية للتراث المشترك



- 1 عين غزال
- 2 بيضة
- 3 فينان
- 4 كهف لوط
- 5 جاوا
- 6 تل دير علا
- 7 تل حسان
- 8 عراق الأمير
- 9 مكاور
- 10 مدينة جرش الأثرية
- 11 أم قيس (جدارا)
- 12 طبقة فحل (بيلا)
- 13 دير الكهف
- 14 كهف الرقيم
- 15 مغطس السيد المسيح
- 16 جبل نيبو
- 17 أم الجمال
- 18 حيان
- 19 قلعة الأزرق
- 20 قصر المُشَنَّى
- 21 القطرانه
- 22 ضريح مؤتة
- 23 آيلة ( قلعة العقبة)
- 24 الحميمة
- 25 قصر الحلابات
- 26 قلعة الكرك
- 27 قلعة الشوبك
- 28 وادي اليرموك
- 29 البحر الميت
- 30 نهر الأردن
- 31 وادي عربة
- 32 غابة برقش
- 33 صحراء المدورة

## ملخص تنفيذي

هذه النشرة هي الأولى من سلسلة مسودات الفهارس للتراث الإقليمي المشترك التي تصدر عن فريق "بوش" المكون من جامعة القدس، وأكاديمية بتصلال، والجمعية الأردنية للتنمية المستدامة. ان عملية انتقاء المواقع الاقليمية ذات التراث المشترك ستتوج في اصدار نشرة "التراث المشترك" في نهاية عام 2007، وفي السنة التالية سيركز "بوش" جهده على مستوى المجتمع من خلال تنفيذه برنامج من النشاطات لتعزيز الفهم للتراث الثقافي المشترك.

المواقع التي تم تحديدها من قبل الفريق الوطني في هذه النشرة كانت قد اختيرت على اعتبار أنها نماذج مميزة للتراث الطبيعي والثقافي المشترك. واستفاد أعضاء الفريق من تصانيف "ايكوموس" المجلس الدولي للمواقع والمباني الأثرية في نسبة مواقع التراث المشترك، ومن مقياس الاتحاد الدولي للمحافظة على الطبيعة والمصادر الطبيعية لاختيار المواقع الطبيعية المشتركة، بالإضافة إلى التعليمات الصادر عن المنظمة الدولية للتربية والثقافة والعلوم، الخاصة بتسجيل مواقع التراث العالمي. خلال الستة أشهر القادمة، ستصبح المواقع المصنفة في هذه النشرة القاعدة الأساسية لحلقة نقاش عملية واسعة لتحديد أفضل مواقع التراث المشترك الموجودة في المنطقة. خلال هذه الفترة سيجتمع، خبراء في حقول الآثار والتاريخ والتصميم والسياحة وإدارة وغيرها من الحقول ذات العلاقة، التطوير تصور للتراث الثقافي المشترك وسوف يختارون المواقع الأكثر ملائمة للتركيز عليها خلال السنة الثانية من المشروع.

## مصادر المراجع:

- قائمة اليونسكو التجريبية للتراث الثقافي العالمي
- قائمة اليونسكو التجريبية للتراث الطبيعي العالمي
- قاعدة نظم المعلومات الأثرية عام 1994
- منشورات دائرة الآثار العامة
- الدراسة الميدانية من حفريات و مسوحات أثرية د. محمد وهيب عام 1992-2002.
- البعثات البريطانية للمناطق الطبيعية في الأردن من عام 1963-1969.
- بعثة كلارك لوضع قائمة بالمحميات الطبيعية المقترحة في الأردن من عام 1975-1979.
- الجمعية الملكية لحماية الطبيعة، قائمة المحميات الطبيعية المقترحة 1979.
- مسوحات مجلس الطيور (بيرد لايف) الشرق الأوسط 1994 و 2000.

## مقدمة

تطورت فكرة تشجيع الحوار والتفهم لتراثنا المشترك "مشروع بوش"، من خلال المباحثات التي جرت بين بعض اعضاء من الهيئة التدريسية وممثلي الادارة بجامعة القدس واكاديمية بتصلال للفن والتصميم، وذلك بهدف تشجيع التعاون بين الاكاديميين في المنطقة. وعلاوة على ذلك، فان مشروع بوش يستند على توصيات اليونيسكو الخاصة بالعلاقات الاكاديمية والحوار لتعزيز الاحترام المتبادل للتراث الثقافي والطبيعي. ودعمت هذه الفكرة باضافة الجمعية الاردنية للتنمية السمتدامة، ليصبح فريق "بوش" ثلاثي الاطراف، ليعمل بفضل الدعم الاوروبي الى ايجاد حوار اقليمي لقضايا التراث الثقافي والطبيعي ولينتج فوائد مادية على المستوى الوطني والاقليمي.

ولتحقيق هذا الهدف فان "بوش" يسعى الى الغاء الاحكام الثقافية السابقة من خلال بناء فهم اوسع لقضايا التراث المشترك، واتخاذها كوسيلة لاحترام وتقدير ثقافة الاخر، ولتحسين اجواء السلام، وبانتقاء مواقع هامة من التراث الثقافي والطبيعي، فان بوش يسعى لتوجيه الانتباه العالمي الى الغناء الثقافي والطبيعي الذي تتمتع به المنطقة، والذي يحتاج للمحافظة عليه.

ومنذ انطلاق مشروع "بوش" في شهر تشرين اول 2006، فان الفرقاء الثلاثة عملوا على مراجعة ومناقشة اللوائح المتوفرة عن التراث الثقافي والطبيعي، لدى السلطات ذات العلاقة، بما فيها المؤسسات البحثية، والمستشارين الخاصين، والمؤسسات المحلية غير الحكومية غير الربحية.

واثناء عملية المناقشات والتقييمات للوائح، فان كل طرف من اطراف فريق "بوش" الثلاثة كان على اتصال وحوار دائم مع الفريقين الاخرين، للانتباه الى المواقع المشتركة في كل من اسرائيل وفلسطين والاردن. وتم ذلك بواسطة عقد اجتماعات اسبوعية ودورية على مستوى الادارة المحلية لكل فريق، دعمت بمقابلات بين المنسقين في القدس، وتبادل مستمر للبريد الالكتروني والمكالمات التلفونية. ومكنت هذه الاتصالات اعضاء الفريق من ايجاد توافق بين قوائم التراث المشترك لكل فريق، اضافة الى ايجاد وتوسيع تعاون مهني بين مؤسسات الشركاء الثلاثة.

وكنتيجة لهذه العملية، فان كل فريق اعد مسودة فهرس للمواقع المشتركة، وكل فهرس يصف ما لا يقل عن ثلاثين موقعا كامثلة على التراث الثقافي والطبيعي المشترك. وتنوعت المواقع المختارة هنا بشكل غير مسبوق، وتمثلت من التشكيل الصخري، الى الاماكن الدينية، والمباني التاريخية، ومن المسارات الثقافية الى مواقع التقنية المتقدمة، وكل موقع يظهر الاهمية التاريخية، والتراث الثقافي والطبيعي المشترك بين الناس في المنطقة.

ولا يخلو مشروع "بوش" من العوائق. فتنطویر تبادل الاحترام للتراث الثقافي للاخر في معمة الصراع امر ليس ميسورا. لكن هناك حاجة ماسة لزيادة الحوار، ولتنسيق بين الفرقاء الثلاثة فيما يخص التراث الثقافي الهام في هذه المنطقة.

هذه النشرة هي الأولى من سلسلة النشرات المخطط لها في السنة الاولى من مشروع بوش. كل مسودة نشرة سيعقبها نقاش للخبراء، سيوسع تدريجيا دائرة المهتمين محليا واقليميا، وستتوج بنشرة عن التراث المشترك في نهاية عام 2007، والتي ستدمج فهارس المسودات الثلاثة، لينتج بعدها فهرس واحد يضم مواقع هامة من التراث المشترك.

وخلال السنة الثانية من المشروع، فان بوش سيركز على العمل المجتمعي في ابرز ستة نماذج من مواقع التراث الإقليمي المشترك التي حددت في نشرة التراث المشترك. سيعد بوش كتب ارشادية ونشرات ويافظات للمواقع الستة، بالإضافة إلى القيام بجولات تدريبية لأدلاء سياحيين تركز على التراث الثقافي المشترك لكل موقع. هذه الجهود سوف تركز على بناء تفاهم كامل عن التراث التراثي للمنطقة.

نرحب بتعليقاتكم ومشاركاتكم في هذا النقاش.

## ملاحظة شكر:

يتوجه مشروع "بوش" بالشكر للاتحاد الأوروبي وبرنامج شراكة من أجل السلام لدعمهم هذا المشروع "بوش" يتوجه بشكر خاص لمنظمة أصدقاء الأرض الشرق الأوسط لدعمهم و مساندهم خلال مدة المشروع و العمل على انجاحه و لا سيما منقذ مهيار، جعدون بروميرج، نادر الخطيب و ميرا ايدلستينز  
وجهة النظر المنشورة هي وجهة نظر "بوش" و ليس بالضرورة تمثل وجهة نظر أي من خبراءه أو مشرفيه أو الممولين له.

## فريق الخبراء:

السيد خالد نصار: مدير عام الجمعية الأردنية للتنمية المستدامة و أخصائي في صون الطبيعة و الإدارة البيئية. عمل لعدة سنوات في الجمعية الملكية لحماية الطبيعة كباحث مركزي للمحميات الطبيعية في الأردن و يعتبر من خبراء التنوع الحيوي و التراث الطبيعي في الأردن.

الدكتور محمد وهيب: يحمل درجة الدكتوراة في الآثار و السياحة و يعمل مدرس في معهد الملكة رانيا للسياحة و التراث في الجامعة الهاشمية. يعتبر من أهم خبراء السياحة و لآثار في المنطقة و له العديد من المؤلفات و آثار الأردن و تراثه الثقافي. من أهم أكتشافاته الأثرية مغطس السيد المسيح عليه السلام. ويشغل الدكتور منصب عضو في الهيئة الإدارية للجمعية الأردنية للتنمية المستدامة

الآنسة هيفاء عبد الحلیم:

تحمل درجة الماجستير في السياحة و الآثار و إدارة التراث الثقافي، واحدة من انشط تلاميذ الدكتور محمد وهيب.

عملت مساعدة بحث للدكتور وهيب لأكثر من ثلاث سنوات و لديها خبرة مميزة في نظام المعلومات الجغرافي و التصميم الجرافيكي و نظام التصميم المعماري. و تعمل كمساعد فني في مشروع بوش.

الآنسة روان حداد:

تحمل دبلوم ادارة، تعمل في الجمعية الأردنية منذ أربع سنوات. تتمتع بمهارات عالية من الاتصال و العلاقات العامة و لها خبرة مميزة في التنسيق للمشاريع و تسهيل المهمات. تعمل مساعد فني في مشروع بوش.



## المحتوى

1. كلمة شكر
2. فريق الخبراء
3. المقدمة
4. ملخص تنفيذي
5. قائمة المصادر واللوائح
6. خارطة لمواقع التراث المشترك
7. المواقع المختارة للتراث المشترك

© جميع الحقوق محفوظة. يمنع اعادة نشر أو نسخ هذه المطبوعة أو أجزاء منها أو الاقتباس منها بشكل مباشر أو غير مباشر بدون اذن مسبق من مشروع بوش



# PUSH

Promoting dialogue and cultural Understanding of our Shared Heritage

## مشروع بوش لتشجيع الحوار و الفهم الثقافي للتراث المشترك

البحث في تراثنا المشترك

مسودة دليل المواقع الأردنية للتراث الاقليمي المشترك

أيار 2007



الجمعية الأردنية للتنمية المستدامة

بوش ممول من الاتحاد الأوروبي - برنامج شراكة من أجل السلام

